

POLETJE V STARI  
summer in old  
LJUBLJANA  
Ljubljana town  
25th MEDNARODNI  
international  
GLASBENI  
music  
CIKLUS  
cycles  
19.6.-24.8.  
2013



ZAVOD ZA OŽIVLJANJE  
KULTURNE • PODOBE  
STAREGA MESTNEGA JEDRA

25 JUNIJ | JUNE

21.00 | SREDA | WEDNESDAY  
KONGRESNI TRG | CONGRESS SQUARE  
**OTVORITEV 25. MEDNARODNEGA  
GLASBENEGA CIKLUSA POLETJE V STARI  
LJUBLJANI**

**SLAVNOSTNI KONCERT OPERNIH ARIJ  
OB 200-LETNICI ROJSTVA VERDIJA  
IN WAGNERJA IN 25-LETNICI PROJEKTA  
IMAGO SLOVENIAE**

SOLISTI, ZBOR IN ORKESTER SNG OPERA  
IN BALET LJUBLJANA Z GOSTI  
SOLOISTS, CHOIR AND THE ORCHESTRA  
OF SNG OPERA AND BALLETT LJUBLJANA  
WITH GUESTS

SOLISTI | SOLOISTS

**ANNA PIROZZI** SOPRAN | SOPRANO (ITALIJA/ ITALY)

**REBEKA RADOVAN** SOPRAN | SOPRANO

**URŠKA ARLIČ GOLOLIČIČ** SOPRAN | SOPRANO

**ALJAŽ FARASIN** TENOR | TENOR

**BRANKO ROBINŠAK** TENOR | TENOR

**SLAVKO SAVINŠEK** BARITON | BARITONE

**DARKO VIDIC** BARITON | BARITONE

(NAGRADA TEMSIG / TEMSIG AWARD)

**SAŠA ČANO** BAS | BASS

**LUKA ORTAR** BAS | BASS

(NAGRADA TEMSIG/ TEMSIG AWARD)

**DOMEN KRIŽAJ** BAS | BASS

(NAGRADA TEMSIG/ TEMSIG AWARD)

DIRIGENTA | CONDUCTORS

**LORIS VOLTOLINI, IGOR ŠVARA**

“

**25 let, 2.000 koncertov,  
10.000 glasbenikov,  
1.000.000 obiskovalcev.**

25 years, 2.000 concerts, 10.000 musicians,  
1.000.000 spectators.

”

21.00 | NEDELJA | SUNDAY  
MAGISTRAT, RDEČA DVORANA  
LJUBLJANA TOWN HALL, RED HALL

**KLAVIRSKI KVARTET KGB**

**ANA KRPAN** VIOLINA | VIOLIN

**KLARA GRUDEN** VIOLINA | VIOLIN

**KATARINA KOZJEK** VIOLONČELO | CELLO

**ANA MARIA BEGUŠ** KLAVIR | PIANO

19.30 | SREDA | WEDNESDAY  
CERKEV SV. JAKOBA | CHURCH OF ST JAMES  
**PRO MEDICO**

21.00 | ČETREK | THURSDAY  
CERKEV SV. JAKOBA | CHURCH OF ST JAMES  
**THE CABRILLO SYMPHONIC CHORUS ZDA | USA**  
**CHERYL ANDERSON** ZBOROVODKINJA | CONDUCTOR

21.00 | SOBOTA | SATURDAY  
CERKEV SV. FLORJANA | CHURCH OF ST FLORIAN  
**SAINT EPHRAIM MALE CHOIR**  
**MADŽARSKA | HUNGARY**  
**ERDODY ORSOLYA** ZBOROVODJA | CONDUCTOR

# 23 JULIJ | JULY

21.00 | SREDA | WEDNESDAY

MESTNI MUZEJ | CITY MUSEUM OF LJUBLJANA

## 100-LETNICA ROJSTVA BENJAMINA BRITNA

KATJA KONVALINKA SOPRAN | SOPRANO

IRENA YEBUAH TIRAN MEZZOSOPRAN | MEZZOSOPRANO

DARJA MLAKAR MALEŽIČ KLAVIR | PIANO

PAVLE RAVNOHRIB BRANJE POEZIJE | POETRY READING

21.00 | ČETRTEK | THURSDAY

MAGISTRAT, RDEČA DVORANA

LJUBLJANA TOWN HALL, RED HALL

## TRIO DIZ-ONANZ

SLOVENIJA, GRČIJA, TURČIJA

SLOVENIA, GREECE, TURKEY

DOMEN MARN KLARINET | CLARINET

IOANNA SEIRA VIOLONČELO | CELLO

ZEYNEP BINGÖL KLAVIR | PIANO

20.30 | PETEK | FRIDAY

JAZZ ODER | JAZZ STAGE, GORNJI TRG

## TRIBUTE TO WAYNE SHORTER

LENART KREČIČ SAKSOFON | SAXOPHONE

NIKOLA MATOŠIČ KONTRABAS | DOUBLE BASS

ALJOŠA JERIČ BOBNI | DRUMS

MILAN STANISAVLJEVIČ KLAVIR | PIANO

21.00 | SOBOTA | SATURDAY

STOLNA CERKEV SV. NIKOLAJA

ST. NICHOLAS CATHEDRAL

## KOMORNI ZBOR AVE

JERICA GREGORC BUKOVEC ZBOROVODKINJA | CONDUCTOR

21.00 | SREDA | WEDNESDAY

CERKEV SV. FLORJANA | CHURCH OF ST FLORIAN

## TROBILNI KVINTET CONTRAST

GREGOR TURK TROBENTA | TRUMPET

BLAŽ AVBAR TROBENTA | TRUMPET

JOŽE ROŠER ROG | HORN

ŽAN TKALEC POZAVNA | TROMBONE

UROŠ VEGLJ TUBA | TUBA

(NAGRAJENCI TEKMOVANJA TEMSIG 2013

WINNERS OF TEMSIG 2013 COMPETITION)

20.30 | PETEK | FRIDAY

JAZZ ODER | JAZZ STAGE, GORNJI TRG

## IGOR LUMPRET TRIO

21.00 | SOBOTA | SATURDAY

MESTNI MUZEJ | CITY MUSEUM OF LJUBLJANA

## TRIO BREZAVŠČEK, KURABAYASHI, WATTS

SLOVENIJA, JAPONSKA, RUSIJA

SLOVENIA, JAPAN, RUSSIA

MARUŠA BREZAVŠČEK KLJUNASTA FLAVTA | RECORDER

MAKIKO KURABAYASHI FAGOT | BASSOON

OLGA WATTS ČEMBALO | HARPSICHORD

21.00 | PONEDELJEK | MONDAY

MESTNI MUZEJ | CITY MUSEUM OF LJUBLJANA

## KONCERT SAMOSPEVOV NAGRAJENCEV

### HUGO WOLF

NEMČIJA, HRVAŠKA, GRČIJA

GERMANY, CROATIA, GREECE

RABEA KRAMP SOPRAN | SOPRANO

KREŠMIR STRAŽANAC BARITON | BARITONE

MIHALY MENELAOS ZEKE KLAVIR | PIANO

VSİ DOGODKI SO ZA OBİSKOVALCE BREZPLAČNI. Zaželeni prostovoljni prispevki za izvedbo programa.

Organizator si pridružuje pravico do spremembe programa in/ali prizorišča.



WIENER KAMMERSYMPHONIE ENSEMBLE

21.00 | TOREK | TUESDAY  
CERKEV SV. JAKOBA | CHURCH OF ST JAMES  
**ZENSKI PEVSKI ZBOR NAAMA ISRAEL | ISRAEL**  
PNINA INMAR ZBOROVODKINJA | CONDUCTOR

20.30 | PETEK | FRIDAY  
JAZZ ODER | JAZZ STAGE, GORNJI TRG  
**JAM SESSION**

21.00 | PONEDELJEK | MONDAY  
MESTNI MUZEJ | CITY MUSEUM OF LJUBLJANA  
**DENISE JANNAH GROUP**  
NIZOZEMSKA | NETHERLANDS  
DENISE JANNAH VOKAL | VOCALS  
JOE KAPLOWITZ HAMMOND ORGLE | HAMMOND ORGAN  
RATKO ZJACA KITARA | GUITAR  
KLEMENS MARKTL BOBNI | DRUMS

21.00 | SREDA | WEDNESDAY  
MESTNI MUZEJ | CITY MUSEUM OF LJUBLJANA  
**DUO ANDRASCHKE NEMČJA | GERMANY**  
JANA ANDRASCHKE VIOLINA | VIOLIN  
MARJANA ANDRASCHKE KLAVIR | PIANO

20.30 | PETEK | FRIDAY  
JAZZ ODER | JAZZ STAGE, GORNJI TRG  
**TRIO NEW HOPES**  
MARKO PETRUŠIČ KLAVIR | PIANO  
LADISLAV REBREK KONTRABAS | BASS  
ENOS KUGLER BOBNI | DRUMS

21.00 | PONEDELJEK | MONDAY  
CERKEV SV. JAKOBA | CHURCH OF ST JAMES  
**VOKALNA AKADEMIJA LJUBLJANA**  
STOJAN KURET ZBOROVODJA | CONDUCTOR

21.00 | SREDA | WEDNESDAY  
MESTNI MUZEJ | CITY MUSEUM OF LJUBLJANA  
**WIENER KAMMERSYMPHONIE ENSEMBLE**  
AVSTRIJA | AUSTRIA  
GIUSEPPE NOVA FLAVTA | FLUTE  
CORNELIA LÖSCHER VIOLINA | VIOLIN  
BARBARA PALMA VIOLA | VIOLA  
SERGIO MASTRO VIOLONČELO | CELLO

**FREE ADMISSION FOR ALL EVENTS. Voluntary contributions accepted.**  
The organiser reserves the right to change any programme and/or venue.

# 23 AVGUST | AUGUST

20.30 | PETEK | FRIDAY  
JAZZ ODER | JAZZ STAGE, GORNJI TRG  
**VARDABASSO FULVIO** ITALIJA | ITALY  
FULVIO VADARBASSO KITARA | GUITAR  
NICOLA DAL BO ORGLE | ORGAN  
PIETRO RICCI BOBNI | DRUMS

20.30 | PETEK | FRIDAY  
JAZZ ODER | JAZZ STAGE, GORNJI TRG  
**KLEMEN SMOLEJ QUARTET**  
KLEMEN SMOLEJ KITARA | GUITAR  
ALEŠ OGRIN KLAVIATURE | KEYBOARDS  
ALEŠ AVBELJ BAS | BASS  
ŽIGA KOŽAR BOBNI | DRUMS

20.00 | TOREK | TUESDAY  
MESTNI MUZEJ | CITY MUSEUM OF LJUBLJANA  
**COLLUVIO**  
BOSNA IN HERCEGOVINA, SRBIJA, HRVAŠKA, KOSOVO  
BOSNIA-HERZEGOVINA, SERBIA, CROATIA, KOSOVO

20.00 | SREDA | WEDNESDAY  
URŠULINSKA CERKEV SV. TROJICE  
URSULINE CHURCH OF THE HOLY TRINITY  
**BALÁZS SZABO** ORGLE | ORGAN  
MADŽARSKA | HUNGARY

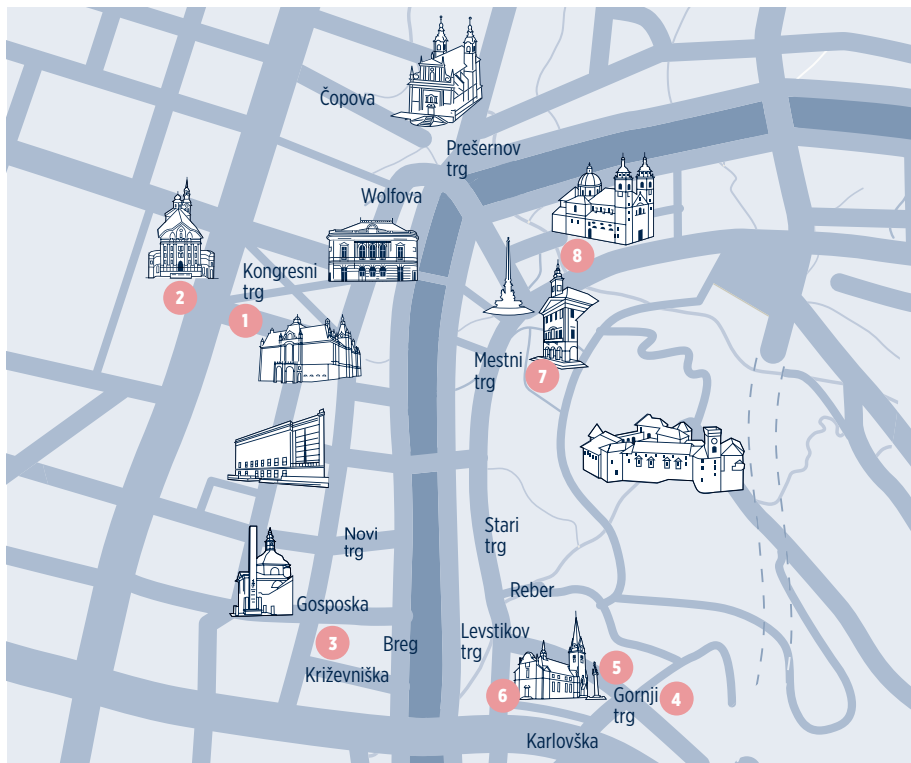
20.30 | PETEK | FRIDAY  
JAZZ ODER | JAZZ STAGE, GORNJI TRG  
**LATINENT**  
KUBA, ITALIJA, SLOVENIJA | CUBA, ITALY, SLOVENIA  
ARIEL CUBRÍA KITARA, VOKAL | GUITAR, VOCALS  
LAZARO AMED HIERREZUELO  
TOLKALA, VIOLINA, VOKAL | PERCUSSION, VIOLIN, VOCALS  
GIOVANNI TOFFOLONI BAS | BASS  
DEJAN BERDEN KLAVIR | PIANO

20.00 | PONEDELJEK | MONDAY  
MAGISTRAT, RDEČA DVORANA  
LJUBLJANA TOWN HALL, RED HALL  
**TRIO SENSIBLE**  
MANJA SLAK VIOLINA | VIOLIN  
ZALA VIDIC VIOLONČELO | CELLO  
ANA ČOP KLAVIR | PIANO

20.00 | TOREK | TUESDAY  
CERKEV SV. JAKOBA | CHURCH OF ST JAMES  
**AKADEMSKI PEVSKI ZBOR TONE TOMŠIČ**  
**UNIVERZE V LJUBLJANI**  
SEBASTJAN VRHOVNIK ZBOROVODJA | CONDUCTOR

20.30 | PETEK | FRIDAY  
JAZZ ODER | JAZZ STAGE, GORNJI TRG  
**JAZOO**

STARO MESTNO JEDRO - RAZLIČNE LOKACIJE  
OLD TOWN - VARIOUS LOCATIONS  
**25. MEDNARODNI FESTIVAL**  
**NOČI V STARI LJUBLJANI 2013/**  
**25TH INTERNATIONAL FESTIVAL**  
**NIGHTS IN LJUBLJANA OLD TOWN**



## PRIZORIŠČA | VENUES

1. KONGRESNI TRG | CONGRESS SQUARE
2. URŠULINSKA CERKEV SVETE TROJICE  
URSULINE CHURCH OF THE HOLY TRINITY
3. MESTNI MUZEJ LJUBLJANA | LJUBLJANA CITY MUSEUM
4. CERKEV SV. FLORIJANA | CHURCH OF ST FLORIAN
5. GORNJI TRG 16-18
6. CERKEV SV. JAKOBA | CHURCH OF ST JAMES
7. MAGISTRAT - RDEČA DVORANA  
LJUBLJANA TOWN HALL - RED HALL
8. STOLNA CERKEV SV. NIKOLAJA | ST NICHOLAS CATHEDRAL

## POKROVITELJI



Mestna občina  
Ljubljana



pozitivendesign



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Več kulture,  
manj odpadkov.



snaga



dormeo®



KOMPAS

amidas  
prevajamo v uspeh

ARTAES



SLIKOPLESKARSTVO

## MEDIJSKI POKROVITELJI



ZAVOD ZA OŽIVLJANJE KULTURNE PODOBE STAREGA MESTNEGA JEDRA  
GORNJI TRG 16 | SI-1000 LJUBLJANA t +386 1 241 66 00 f +386 01 241 66 07  
e STAROLJUBLJANSKI.ZAVOD@SIOL.NET i WWW.IMAGOSLOVENIAE.NET

Vodja projekta: Janoš Kern  
Strokovni sodelavec: dr. Franc Križnar  
Koordinatorica projekta: Petra Kurinčič

Odnosi z javnostmi: Jedrt Jež Furlan  
Urednica: Ljerkca Zupancič  
Sodelavci pri projektu: Barbara Pihler, Jan Kern, Gašper Šinkovec in številni prostovoljci

Oblikovanje in prelom: Luks Studio  
Tisk: Studio Print  
Naklada: 15.000



IMAGO SLOVENIJE 25  
PODOBA SLOVENIJE LET

[WWW.IMAGOSLOVENIAE.NET](http://WWW.IMAGOSLOVENIAE.NET)